

# Verein Partnerschaft Banská Štiavnica

## Jahresbericht des Präsidenten 2017 / 2018 (9. Vereinsjahr) (12. April 2017 – 11. April 2018)

### Themen

1. Allgemeines
2. Besuch aus Banská Štiavnica / Gemeinderat: Veranstaltung zum Thema „Gemeindeparschaften“ / Eröffnung des Platzes der Partnergemeinden / Kochen ohne Grenzen
3. Besuche in Banská Štiavnica
4. Sammlung von Spielzeugen
5. Jobtausch
6. Öffentlichkeitsarbeit
7. Diverses

### 1. Allgemeines

Der Verein zählt – Stand 11. April 2018 - 60 Mitglieder (+6).

Im Vorstand kam es zu einer kleinen Rochade. Ludo Gajdoš übernahm von Hans Gysin das Amt des Vizepräsidenten. Der Vorstand setzte ich im Berichtsjahr damit wie folgt zusammen: Richard Aeschlimann (Präsident), Ludo Gajdoš (Vizepräsident), Hans Gysin (Beisitzer), Beda Reding (Kassier), Martin Tiziani (Ressort Schulen) und Marcel Wyler (Aktuar). Der Vorstand traf sich sechsmal zur Beratung der laufenden Geschäfte.

Fürs 2017 erhielt der Verein einen Gemeindebeitrag von CHF 3'000.-, fürs 2018 einen solchen von CHF 4'000.-, um damit unter anderem die anspruchsvollen Projekte „Spielzeugesammlung“ und „Jobtausch“ realisieren zu können. Ich danke der Gemeinde bei dieser Gelegenheit für die grosszügige Unterstützung herzlich.

### 2. Besuch aus Banská Štiavnica / Gemeinderat: Veranstaltung zum Thema „Gemeindeparschaften“ / Eröffnung des Platzes der Partnergemeinden / Kochen ohne Grenzen

Der offizielle Besuch aus Banská Štiavnica fand vom 11. – 14. Mai 2017 statt. Bestandteil des Besuchsprogramms war die Eröffnung des Platzes der Partnergemeinden sowie das vom Verein KONTAKT im Rahmen seines Zyklus „Kochen ohne Grenzen“ organisierte gemeinsame Kochen (und natürlich Essen!). Der Verein Partnerschaft Banská Štiavnica sorgte mit einem sorgfältig gestaltetem Programm, dass sich die Gäste aus der Partnerstadt in Hünenberg rundum wohl fühlen konnten. In der Štiavnicer Wochenzeitung «Štiavnické noviny» erschien unter dem Titel «Besuch in der Partnerstadt Hünenberg» folgender Bericht:

*Bereits 13 Jahre sind es her, seit die Partnerschaftsvereinbarung zwischen Hünenberg und der Stadt Banská Štiavnica unterschrieben wurde. Im Rahmen dieser Partnerschaft finden jährlich gegenseitige Besuche nicht nur auf Behördenebene statt, sondern auch etwa Besuche beispielsweise von örtlichen Kunstschaffenden und von ganzen Schulklassen. Die Partnerschaft bleibt namentlich auch dank den Aktivitäten des Vereins Partnerschaft Banská Štiavnica lebendig.*

*Während all den Jahren der Partnerschaft haben schon viele Delegationen von hüten und drüben ihre Partnerstadt besucht. Es gab verschiedene gemeinsame Veranstaltungen auf kulturellem und sportlichem Gebiet, und es entwickelten sich mannigfaltige Freundschaften. Der Besuch einer offiziellen Delegation aus Banská Štiavnica in Hünenberg vom Mai fand anlässlich der Eröffnung eines Platzes der Partnergemeinden statt. Damit verbunden war auch eine Präsentation der Stadt Banská Štiavnica. Zugewen waren dabei Andrea Elscheková Matisová, Botschafterin der Slowakischen Republik in der Schweiz, die Gemeindepräsidentin und der Gemeinderat von Hünenberg sowie zahlreiche Hünenbergerinnen und Hünenberger. Der volle Saal bei der Vorstellung der Stadt Banská Štiavnica zeugt vom grossen Interesse, das die Partnerschaft bei der Hünenberger*

Verein Partnerschaft Banská Štiavnica

Richard Aeschlimann, Präsident, Krähenweid 10, CH-5630 Muri

Tel. +41 56 664 00 42 / Mobil +41 79 772 11 45 / [info@ahoj-stiavnica.ch](mailto:info@ahoj-stiavnica.ch)

[www.ahoj-stiavnica.ch](http://www.ahoj-stiavnica.ch)

Vereinskonto: Raiffeisenbank Hünenberg, Konto-Nr. CH 80 8145 6000 0066 6246 5

*Bevölkerung findet. Welche Bedeutung unserem Besuch beigemessen wurde, zeigte auch die Einladung an die slowakische Botschafterin.*

*Die Štiavnicher Delegation bildeten Ivana Ondrejmišková, Leiterin der Stadtverwaltung, Ján Sedílek vom Tourismusbüro und Ludmila Blašková, die sich in Banská Štiavnica seit vielen Jahren in der Tourismusbranche, aber darüber hinaus auch gesellschaftlich und kulturell engagiert.*

*Bestandteil des Programms war auch ein Abend, welcher der slowakischen Küche gewidmet war und unter dem Titel «Kochen ohne Grenzen» stattfand. Dieser Abend mit Einwohnerinnen und Einwohnern Hünenbergs war ein riesiger Erfolg. Ludmila Blašková bereitete mit der Unterstützung der übrigen Delegationsmitglieder slowakische Spezialitäten zu und machte die Anwesenden, die ebenfalls kräftig Hand anlegten, mit der slowakischen Küche vertraut. Daneben trafen sich die Vertreter Banská Štiavnicas auch mit dem Gemeinderat, mit Kirchen- und Schulvertretern und weiteren Repräsentanten von Hünenberger Institutionen.*

*Wir wissen die Partnerschaft mit Hünenberg sehr zu schätzen, wollen sie auch in Zukunft weiter unterstützen und in diesem Rahmen die Zusammenarbeit und die guten und freundschaftlichen Beziehungen zwischen unserem altehrwürdigen Banská Štiavnica und unserer Partnerstadt Hünenberg weiterentwickeln.*

### **3. Besuche in Banská Štiavnica**

Der Verein Partnerschaft Banská Štiavnica organisierte zusammen mit dem Verein KONTAKT eine Reise nach Banská Štiavnica. Die 12-köpfige Reisegruppe lernte Anfang September unter der Führung des Reiseleiters Richard Aeschlimann die Partnergemeinde und deren Umland kennen. Selbstverständlich war der Besuch der Sozialeinrichtung „Domov na polceste“ (Ein Heim für unterwegs) ein wichtiger Punkt im Reiseprogramm. Die spezielle Institution erhielt schon wiederholt Spenden aus Hünenberg – vom Partnerschaftsverein, vom Verein KONTAKT, von der Reformierten Kirche, und auch schon von Privatpersonen. Zum abwechslungsreichen und interessanten Programm gehörten Besuche des Kalvarienbergs mit seiner „Hünenberger Kapelle“, der „Hünenberger Eiche“ beim Alten Schloss (gepflanzt 2004 aus Anlass der Unterzeichnung der Partnerschaftsvereinbarung), der Evangelischen Kirche, der „Svetro“-Strickwarenfabrik sowie einer Dorfchilbi in Bad'an, einem Dorf im Kreis Banská Štiavnica. Und natürlich liessen sich die Besucherinnen und Besucher das «Schwein-vom-Spiess»-Essen bei Ludmila Blašková am Počúvadlo-See nicht entgehen. Einige aus der Reisegruppen liessen es sich zudem nicht nehmen, den sagemuwobenen Sitno zu besteigen, die höchste Erhebung der Štiavnicher Berge. Obwohl keine Aktivität des Vereins Partnerschaft Banská Štiavnica, soll hier eine ganz spezielle sportliche Unternehmung nicht unerwähnt bleiben. Eine Gruppe des Veloclub Hünenberg machte sich im Juli auf, die rund 1000 Kilometer zwischen Hünenberg und Banská Štiavnica per Fahrrad zurückzulegen. Der Vorstand des Vereins Partnerschaft Banská Štiavnica weiss diese Eigeninitiative ausserordentlich zu schätzen – und bewundert die sportliche Leistung. Klobuk dole – Hut ab! Es sind solche Aktionen, die nicht wenig zum Brückenschlag nach Banská Štiavnica beitragen, die aber auch zeigen, dass die Gemeindeperschaft in der Hünenberger Bevölkerung angekommen ist.

### **4. Sammlung von Spielzeugen**

Im Januar 2018 sammelte der Verein Partnerschaft Banská Štiavnica Spielsachen, die nicht mehr gebraucht wurden. Das Sammelgut soll dem Aufbau einer Ludothek in der Partnerstadt dienen. Die Sammelaktion war ein voller Erfolg. Insgesamt kamen rund 12 Kubikmeter Spielsachen zusammen. Nicht nur die Menge, sondern auch die Vielfalt des Angelieferten übertraf alle Erwartungen. Bei der Aktion durften wir auf die logistische und infrastrukturelle Unterstützung des Werkdienstes Hünenberg zählen. Sie ermöglichte eine effiziente und reibungslose Sammlung. Dem Werkdienst sei auch hier nochmals der beste Dank für den von der Bevölkerung und vom Verein gleichermassen geschätzten Support ausgesprochen. Ein Transporter aus Banská Štiavnica holte die Spielsachen am 14. Februar ab und brachte sie sicher an ihren Bestimmungsort.

## 5. Jobtausch

Mit dem Jobtausch zwischen dem Werkdienst Hünenberg und den Technischen Diensten Banská Štiavnica wurde im Berichtsjahr ein spannendes Projekt aufgegleist. Der Vereinsvorstand erarbeitete das Konzept für den Austausch, besprach es mit den Projektpartnern und legte es schliesslich dem Gemeinderat vor. Dieser billigte das Konzept Ende Oktober und sprach einen Kostenbeitrag für die Realisierung des Projekts. Der Verein beteiligt sich ebenfalls an den Kosten. Vom 23. – 27. April 2018 lernen zwei Mitarbeiter des Werkdiensts Hünenberg die Arbeitsrealität bei den Technischen Diensten Banská Štiavnica kennen, und vom 13. – 17. August kommen dann zwei Mitarbeiter der Technischen Dienste Banská Štiavnica in Hünenberg zum Einsatz.

## 6. Öffentlichkeitsarbeit

Zu den Aufgaben des Vereins gehört auch die Öffentlichkeitsarbeit. Über die Partnerschaft informiert der Verein regelmässig in den Gemeindeversammlungs-Unterlagen. Verschiedentlich war die Partnerschaft auch für die Medien ein Thema. Berichtet wurde etwa über den Besuch aus der Partnerstadt, über das „Kochen ohne Grenzen“, die Eröffnung des Partnerschaftsplatzes, über den Besuch der Hünenberger Reisegruppe in Banská Štiavnica und über die Sammlung von Spielzeugen. Wann immer Gemeindepартnerschaften in den Zuger Medien thematisiert werden, findet Hünenberg als Mustergemeinde für eine aktive Partnerschaft Erwähnung, was nicht unwesentlich auch mit den Aktivitäten des Vereins Partnerschaft Banská Štiavnica zu tun hat.

## 7. Diverses

Die Kontakte zwischen den Schulen Hünenberg und der Jozaf-Horák-Schule Banská Štiavnica wurden kontinuierlich weiter gepflegt. Vorstandsmitglied Martin Tiziani (Ressort Schule) sorgt dafür, dass der Vorstand stets auf dem Laufenden ist. Martin Tiziani gewährleistet mit grossem Engagement, dass die Kontinuität in den schulischen Beziehungen gegeben ist. Die schulischen Kontakte sind für den Verein so fast ein Selbstläufer, und der Vorstand muss sich nur punktuell mit diesem Thema befassen und der Schule mit seinen guten Diensten zur Seite stehen. Den Schulverantwortlichen auf allen Entscheidungsebenen gehört ein grosser Dank für ihr Wohlwollen und ihre Unterstützung. Im Juni 2018 wird wieder eine Klasse aus Banská Štiavnica Hünenberg besuchen. Die organisatorischen Vorarbeiten laufen auf Hochtouren.

Die Galerie Josef Kollár in Banská Štiavnica, eine Abteilung des Slowakischen Bergbaumuseums Banská Štiavnica, führt jeweils Anfang Jahr einen international ausgeschriebenen Zeichnungs- und Gestaltungswettbewerb zu einer ökologischen Thematik durch. Dieser Wettbewerb für Kinder, Jugendliche und Schulen findet 2018 bereits zum 20. Mal statt. Auf Anregung des Vorstands und dank der Initiative von Martin Tiziani sollen heuer erstmals auch Arbeiten aus Hünenberg eingereicht werden.

Am Hünenberger Weihnachtsmarkt vom 1. Dezember 2017 verkauften wir - wiederum mit aktiver Beteiligung aus Banská Štiavnica (diesmal Michal Pálka mit Familie) - Produkte aus der Partnerstadt: Besten Dank an alle, die mit angepackt haben, allen voran unserer Standchefin Pauline Hruza und ihrer Crew. Für die mit dem Weihnachtsmarkt verbundenen Spesen kommt der Verein auf. Der (aufgerundete) Reinerlös von € 300,- kam dem Projekt „Domov na polceste“ zugute.

Mit dem „Domov na polceste“ (Ein Heim für unterwegs) blieb der Verein über den Präsidenten und den Štiavnicer Verbindungsmann Michal Pálka in Kontakt. Die Reformierte Kirche Hünenberg führte Anfang Juli eine Kollekte durch. Wir durften dem Domov na polceste so einen zusätzlichen Betrag von rund CHF 460.- übermitteln. Herzlichen Dank allen Spenderinnen und Spendern!

Verein Partnerschaft Banská Štiavnica  
Richard Aeschlimann, Präsident